

## Az országos latin verseny első fordulójának szövege

(2000. február 18. 10-13<sup>h</sup>)

### **Szent István születésének és királlyá választásának legendája**

Szent István édesanyjának fia születése előtt — látomás formájában — megjelent István (Stephanus) vértanú, és a következő jó hírral örvendeztette meg:

"Confide in Domino, mulier, et certa esto; filium paries, cui primo in hac gente corona debetur<sup>1</sup> et regnum, nomenque meum illi repones<sup>2</sup>." Cui cum admirans mulier responderet "Quis es, Domine, vel quo nomine nuncuparis?", "ego sum" inquit "Stephanus Protomartyr<sup>3</sup>, qui primus pro nomine Christi martyrium pertuli<sup>4</sup>". Quo dicto evanuit.<sup>5</sup>

Nascitur deinde filius principi<sup>6</sup> a Domino praedictus. Nomen ei impositum est Stephano, quod verbum est Graecum, corona sonat<sup>7</sup> Latine. Ipsum<sup>8</sup> quidem et in hoc saeculo<sup>9</sup> coronare<sup>10</sup> Deus voluit ad potentiam regni, et in futuro<sup>11</sup> coroná beatitudinis<sup>12</sup> semper manentis redimire<sup>13</sup> decrevit.

Stephanum adolescentem pater primatibus<sup>14</sup> Hungariae convocatis post se regnaturum praefecit.<sup>15</sup> Post obitum patris Stephanus in solium regis proventus veritatis propugnator exstitit.<sup>16</sup>

---

<sup>1</sup> debeo (pass.-ban) - jár vkinek vmi, megillet vkit vmi.

<sup>2</sup> repono - itt: ad vkinek.

<sup>3</sup> első vértanú.

<sup>4</sup> martyrium perferre - vértanúságot elszenved.

<sup>5</sup> Lásd: evanesco 3.

<sup>6</sup> fejedelem, ti. Géza

<sup>7</sup> "úgy hangzik, hogy" v. "az a jelentése, hogy".

<sup>8</sup> ti. Stephanum.

<sup>9</sup> evilági v. földi életben.

<sup>10</sup> ad potentiam regni coronare - királyi trónra emelni, királyi hatalommal felruházni.

<sup>11</sup> ti. saeculo - a halál utáni örök életben.

<sup>12</sup> beatitudo inis f. - boldogság.

<sup>13</sup> redimio 4 - övez, ékesít.

<sup>14</sup> primas - fő ember, előkelő (Pl. Abl!).

<sup>15</sup> praeficio 3 - kijelöl

<sup>16</sup> Lásd: exsisto 3.